

ACORD MARC DE COL·LABORACIÓ INTERINSTITUCIONAL

D'una part D^a Maria Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València, Estudi General, amb domicili social en València, avinguda Blasco Ibàñez número 13 (C.P. 46010) i amb CIF: Q-4618001-D, actuant en nom i representació de la mateixa, legitimada per a aquest acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de juliol, del Consell (DOGV2004/8213), modificats per Decret 45/2013, de 28 de març, del Consell (DOGV 2013/6994) i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 41/2018, de 6 d'abril, del Consell (DOGV 2018/8270).

I d'altra part el *Colegio Alemán* de València, centre docent estranger, autoritzat per Ordre de l'11 d'abril de 1996 (DOGV nº 2783), amb número de registre 46011090, situat al carrer Jaume Roig, 14 (CP 46010) i amb CIF: G-46134276. Representant pel Sr. Victor Olmos, president de la Junta Directiva i per la Sra. Àngela Droste, Directora.

EXPOSEN

PRIMER. Que la Universitat és una institució d'Ensenyament Superior, dotada de personalitat jurídica pròpia, que recull en els seus Estatuts el principi de relació amb l'entorn que exigeix l'obertura a les manifestacions culturals de la societat i la col·laboració amb institucions que faciliten la seua tasca educativa, com també l'intercanvi i la difusió del coneixement científic i cultural.

SEGON. Que el *Colegio Alemán* de València és un centre docent estranger d'educació bilingüe, fundat en 1909, que concedeix titulacions alemanyes i prepara per a l'examen d'accés a la Universitat, tant alemanya com espanyola, constituent un lloc de trobada entre les dues cultures.

TERCER. Que ambdues entitats tenen objectius i interessos comuns en els camps acadèmic, científic i cultural.

QUART. Que, per a contribuir a la millora econòmica i social dels pobles, el *Colegio Alemán* de València, considera important que s'establisquen relacions d'intercanvi en els camps de la ciència i de la cultura.

CINQUÈ. Que la Universitat, com a institució, per raó d'essència, finalitat i objectius, considera convenient establir canals de comunicació amb altres entitats, que permeten l'intercanvi del coneixement científic i cultural.

SISÈ. Que, per tot l'anterior, les dues institucions consideren convenient millorar la seua vinculació acadèmica i científica establint per a això els instruments adequats.

I a l'efecte, decideixen subscriure un conveni de cooperació acadèmica, científica i cultural, d'acord amb les següents,

CLÀUSULES

PRIMERA.- FIINALITAT DE L'ACORD DE COOPERACIÓ

El *Colegio Alemán* de València i la Universitat de València es comprometen a fomentar l'intercanvi d'experiències i personal en els camps de la docència, de la investigació i de la cultura, dins d'aquelles àrees en les quals ambdues tinguen interès manifest.

SEGONA.- MODALITATS DE COL·LABORACIÓ

Amb objecte de satisfer els objectius definits en l'article anterior, ambdues parts es comprometen, en la mesura dels mitjans que puguen disposar, i de conformitat amb les normes de cada entitat i de cada Estat, si escau, a:

- a) Assessorament mutu en qüestions relacionades amb l'activitat de ambdues entitats.
- b) Intercanvi d'informació d'interès per als membres de la comunitat acadèmica de ambdues entitats mitjançant la realització de jornades informatives i visites guiades a les instal·lacions de ambos centres educatius.
- c) Intercanvi recíproc de llibres, publicacions i altres materials d'investigació i docència, sempre que no hi haja compromisos anteriors que ho impedisquen.
- d) Col·laboració, en el marc del programa "Adquisició de Coneixements sobre el Món Laboral" perquè els alumnes de la classe 10 del *Colegio Alemán* de València (4º de l'ESO) puguen realitzar el període de pràctiques en la UV, sempre i quan siguen acceptats en el departament sol·licitat.
- e) Col·laboració per acollir, en el *Colegio Alemán*, a estudiants de Graus de la UV que hagen de realitzar pràctiques orientades a l'ensenyament.
- f) Quantes altres siguen considerades d'interès mutu, dins de les disponibilitats de les parts i de les activitats que constitueixen l'objecte d'aquest Acord.

TERCERA.- ESTABLIMENT DE LA COOPERACIÓ

L'execució de les modalitats de col·laboració previstes en aquest Acord serà objecte de convenis específics subscrits pels representants del *Colegio Alemán* de València i de la Universitat de València, en els quals figuraran:

- a) Definició de l'Objectiu que es persegueix.
- b) Descripció del Pla de Treball, que inclourà les diferents fases del mateix i la cronologia del seu desenvolupament.
- c) Pressupost total i mitjans materials i humans que requerisca l'esmentat programa, especificant les aportacions de cada unitat.
- d) Normes per a la coordinació, execució i seguiment del projecte.
- e) Noms de les persones, una per cada part, que es designaran per mutu acord i es responsabilitzarà de la marxa del Conveni Específic.
- f) Regulació sobre propietat intel·lectual i explotació dels resultats, si escau.
- g) Lloc, dates i durada de l'activitat.

Els esmentats convenis seran incorporats com addendes a aquest Acord.

QUARTA.- COMISSIÓ DE SEGUIMENT

Per a facilitar l'elaboració dels convenis es crea una comissió de seguiment que estarà integrada, en representació de la Universitat de València:

- Pel Vicerectorat d'Ocupació i Programes Formatius de la UV, o persona en qui delegue.

I en representació el *Colegio Alemán* de València, estarà integrada per:

- Per la Direcció del *Colegio Alemán* de València o persona en qui delegue.

Es podrà admetre puntualment membres qualificats sempre per acord mutu entre ambdues institucions.

Els esmentats representants realitzaran, almenys, semestralment un balanç de les accions realitzades o en curs i elaboraran un informe que serà comunicat a les instàncies apropiades.

QUINTA.- ASSISTÈNCIA SANITÀRIA

En cada conveni específic es pactaran les condicions de l'assistència sanitària i cobertura de segurs de responsabilitat civil i d'accidents.



SEXTA.- SENTIT DE L'ACORD

Aquest Acord no s'ha d'interpretar en el sentit d'haver creat una relació legal o financera entre les parts. Constitueix una declaració d'intencions, la finalitat de la qual és la de promoure autèntiques relacions de benefici mutu en matèria de col·laboració acadèmica.

SETENA.- DURACIÓ I PRIORITAT

Aquest Acord ací subscrit tindrà una validesa, a partir de la data de la seua signatura, de 4 anys, després dels quals es podrà renovar a iniciativa de qualsevol de les parts, previ acord que en eixe sentit, s'ha d'establir abans de la data de la seua finalització.

HUITENA.- MODIFICACIÓ

Les parts podran modificar aquest Acord en qualsevol moment per mutu acord.

NOVENA.-TERMINACIÓ ANTICIPADA

Aquest Acord es podrà donar per finalitzat anticipadament quan hi haja causa d'interès general que ho justifique o per una de les parts, mitjançant notificació oficial per escrit que una de les parts presente a l'altra, amb tres (3) mesos d'antelació.

DESENA.- PUBLICITAT

En compliment de la Llei 2/2015, de 2 d'abril de la Generalitat, de Transparència, Bon Govern i Participació Ciutadana de la Comunitat Valenciana, la Universitat de València procedirà a publicar en el seu Portal de Transparència la informació següent: el text íntegre del present conveni, així com, si escau, la subvenció i/o ajuda vinculada al desenvolupament d'aquest conveni, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

ONZENA.- PROTECCIÓ DE DADES

Les parts s'obliguen expressament en l'accés, la cessió o el tractament de dades de caràcter personal, a respectar els principis, les disposicions i mesures de seguretat previstes en el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell de 27 d'abril de 2016 relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades, pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (Reglament general de protecció de dades),

igual que a la Llei Orgànica 3/2016, de 5 de desembre de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals i normes de desenvolupament, si escau.

DOTZENA.- RESOLUCIÓ DE CONFLICTES

Els conflictes que pogueren sorgir de la interpretació, desenvolupament, modificació i resolució d'aquest conveni, hauran de ser resolts per la comissió mixta prevista en la clàusula tercera d'aquest Acord. Si a través d'aquesta via, no s'arriba a cap acord o solució, la resolució de la qüestió o qüestions litigioses sorgides serà competència de la jurisdicció contenciosa administrativa.

De conformitat amb el que s'ha exposat anteriorment, en exercici de les atribucions de les que són titulars, les parts signatàries subscriuen aquest Conveni, per duplicat, en el lloc i data d'alt indicats.

TRETZENA.- IDIOMES

El present conveni se subscriurà en valencià, castellà i alemany, tenint els tres textos el caràcter d'autèntics.

I en prova de conformitat de tot el que antecedit, signen per duplicat aquest document, en el lloc i data indicats.

València, 7 de febrer de 2019

Per la Universitat de València

Pel Colegio Alemán de València

María Vicenta Mestre
Rectora

Víctor Olmos
President Junta Directiva

Ángela Droste
Directora